

**ხელშეკრულება № \_\_\_\_\_**  
**სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ**

წინამდებარე დოკუმენტი წარმოადგენს სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პროექტს, რო-მელიც დაიდება ელექტრონული ტენდერის ჩატარების შედეგად გამარჯვებულ პრეტენდენტთან. წინამდებარე ხელშეკრულების პროექტის პირობები დაზუსტდება გამარჯვებული პრეტენდენტის სატენდერო წინადადების შესაბამისად, რომელიც ამავდროულად თანდართული ექნება ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი

ქ. თბილისი

----- 2018 წ

ერთი მხრივ, სსიპ კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი (მისამართი: ქ. თბილისი, ალექსიძის ქ. №1/3) წარმოდგენილი დირექტორის ზაალ აბაშიძის სახით (შემდგომში წოდებული „შემსყიდველად“) და მეორე მხრივ \_\_\_\_\_ (მისამართი: \_\_\_\_\_) მისი დირექტორის \_\_\_\_\_ სახით (შემდგომში წოდებული „მიმწოდებლად“), სსიპ კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის საგრანტო პროექტის "ქართული ხელნაწერი წიგნი საზღვარგარეთ-ქართული და ინგლისურენოვანი მონოგრაფია" (საგრანტო ხელშეკრულება N HE15-008) ფარგლებში სამეცნიერო ტექსტის „ქართული ხელნაწერი წიგნი საზღვარგარეთ“ თარგმნა ქართული ენიდან ინგლისურ ენაზე, მთარგმნელობითი მომსახურების (CPV79530000) სახელმწიფო შესყიდვის მიზნით ჩატარებული ელექტრონული ტენდერის აუქციონის გარეშე გათვალისწინებით ვდებთ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

## 1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტება

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში – „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისა-თვის.
- 1.3. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.
- 1.4. „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.
- 1.5. „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს მომსახურებას ხელშეკრულების ფარგლებში.
- 1.6. „მომსახურება“ – ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.
- 1.7. „ტექნიკური დავალება“ – სატენდერო დოკუმენტაციის ტექნიკური დავალება, რომელიც დაერთ-ვება ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი.

## 2. ხელშეკრულების საგანი

2.1 სსიპ კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის - სსიპ კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის საგრანტო

პროექტის "ქართული ხელნაწერი წიგნი საზღვარგარეთ-ქართული და ინგლისურენოვანი მონოგრაფია" (საგრანტო ხელშეკრულება N HE15-008) ფარგლებში სამეცნიერო ტექსტის „ქართული ხელნაწერი წიგნი საზღვარგარეთ“ თარგმნა ქართული ენიდან ინგლისურ ენაზე, მთარგმნელობითი მომსახურება (CPV79530000), რომლის ტექნიკური პირობები მოცემულია ტექნიკურ დავალებაში, რომელიც დაერთვება წინამდებარე ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი.

### **3. ხელშეკრულების მოქმედების ვადები**

3.1. ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს \_\_\_\_\_ ჩათვლით მხარეთა მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

### **4. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება**

- 4.1 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს: \_\_\_\_\_ ლარს.
- 4.2 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება უნდა შეიცავდეს შემსრულებლის მიერ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ყველა გადასახადს.
- 4.3 დაფინანსების წყარო - საგრანტო პროექტი - "ქართული ხელნაწერი წიგნი საზღვარგარეთ-ქართული და ინგლისურენოვანი მონოგრაფია" (საგრანტო ხელშეკრულება N HE15-008).

### **5. მომსახურების გაწევის წესი, ადგილი და ვადა**

- 5.1. მომსახურების გაწევა ხდება ტექნიკური დავალებით დადგენილი წესის მიხედვით (ტექნიკური დავალება წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს).
- 5.2. მიმწოდებელმა ნათარგმნი დოკუმენტაციის ელექტრონული ვერსია CD დისკის სახით უნდა მიაწოდოს შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, მ. ალექსიძის 1/3.
- 5.3. მთარგმნელობითი მომსახურება გაწეული უნდა იყოს ხელშეკრულების გაფორმებიდან 85 სამუშაო დღის ვადაში.

### **6. მხარეთა ვალდებულებები**

- 6.1. მიმწოდებელი ვალდებულია გაუწიოს შემსყიდველს ამ ხელშეკრულების მე-2 მუხლში მითითებული უნაკლო მომსახურება.
- 6.2. თუკი ხელშეკრულების მე-2 მუხლში გათვალისწინებული მომსახურება არ აღმოჩნდება სრულყოფილი, მიმწოდებელი ვალდებულია, შემსყიდველის მოთხოვნისთანავე, გამოასწოროს ეს ნაკლი, წინააღმდეგ შემთხვევაში გამოიყენება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირგასამტეხლო.
- 6.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია მოსთხოვოს შემსყიდველს მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით.
- 6.4. შემსყიდველი ვალდებულია მომსახურების სრულყოფილად გაწევის შემდეგ გადაიხადოს მისი ღირებულება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით;

### **7. ანგარიშსწორების ფორმა და წესი**

- 7.1 მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორებით, ეროვნულ ვალუტაში.
- 7.2 სატენდერო წინადადებაში საერთო ფასი გამოსახული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა გადასახადის გათვალისწინებით.
- 7.3 ანგარიშსწორება მოხდება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების სრულად გაწეული მომსახურების შედეგად მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებისა და შესაბამისი ფინანსური დოკუმენტაციის წარმოდგენის საფუძველზე.

7.4 მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება შესაბამისი დოკუმენტაციის

ხელმოწერიდან **10 (ათი) სამუშაო დღის ვადაში.**

7.5 ანგარიშსწორების ვალუტა - ლარი.

## **8. ხელშეკრულების კონტროლი**

8.1. შემსყიდველი ახორციელებს კონტროლსა და ზედამხედველობას მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე.

8.2. ამ მუხლის პირველი პუნქტით გათვალისწინებული კონტროლისა და ზედამხედველობის განმახორციელებელი პირ(ებ)ი შემსყიდველის მიერ განსაზღვრული იქნება ხელშეკრულების გაფორმების მომენტისათვის, რომელიც მოამზადებს დასკვნას გაწეული მომსახურების ხელშეკრულების პირობებთან შესაბამისობის თაობაზე.

8.3 მიწოდებული ნათარგმნი ტექსტი (ქართული ენიდან ინგლისურ ენაზე) თუ აღმოჩნდება წუნდებული, მიმწოდებელი ვალდებულია აღმოფხვრას ყველა ნაკლი **5 (ხუთი) დღის ვადაში.**

8.4. ყველა გამოვლენილი ხარვეზის ან ნაკლის აღმოფხვრასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

## **9. შესყიდვის საგნის მიღება-ჩაბარების წესი**

9.1 შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით (შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმებაზე უფლებამოსილი პირი განსაზღვრული იქნება ხელშეკრულების გაფორმების მომენტისათვის).

9.2 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების საფუძველს წარმოადგენს მიმწოდებლის მიერ წარმოდგენილი ფინანსური დოკუმენტი (ინვოისი) და კონტროლის განმახორციელებელი პირის შესაბამისი დასკვნა.

9.3 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებასთან ერთად, მიმწოდებელი ვალდებულია წარმოუდგინოს შემსყიდველს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაცია.

## **10. მხარეთა პასუხისმგებლობა**

10.1. თუ მიმწოდებელი არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს, ან სისტემატიურად და/ან უხეშად არღვევს ხელშეკრულების პირობებს, შემსყიდველი წერილობით აფრთხილებს მიმწოდებელს დაიცვას ხელშეკრულების პირობები.

10.2. ფორს-მაჟორული პირობების გარდა, მხარეებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში, დაეკისროთ პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0.02%-ის ოდენობით.

10.3. მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების არაჯეროვანი შესრულების ან/და შეუსრულებლობის შემთხვევაში მას დაეკისრება ჯარიმის გადახდა ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ის ოდენობით.

10.4. დაკისრებული პირგასამტეხლო/ჯარიმა გადახდილ უნდა იქნას მხარისათვის აღნიშნულის თაობაზე გადაწყვეტილების (წერილი პირგასამტეხლოს/ჯარიმის დაკისრების თაობაზე) გაცნობიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) თვის ვადისა.

## **11. ფორს-მაჟორი**

11.1. მხარეებს არ დაეკისრებათ პასუხისმგებლობა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეუსრულებლობის, არაჯეროვანი შესრულების ან ვადის გადაცილებისათვის თუკი, შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული გარემოებებით.

11.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის ფორს-მაჟორი ნიშნავს ისეთ გარემოებებს, რომელთა არსებობის გამო მხარისათვის ობიექტურად შეუძლებელი იყო სახელშეკრულებო ვალდებულებების შესრულება (სტიქიური მოვლენები, საომარი მოქმედება, ეპიდემია, კარანტინი, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირება, მომსახურების მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესება, სახელწიფო გადატრიალება და სხვ.).

11.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, პირველი შესაძლებლობისთანავე უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებებისაგან.

## **12. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანის და შეწყვეტის წესი**

12.1 ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების, დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთა შეთანხმების საფუძველზე.

12.2 ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისთვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

12.3 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში, ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების გაზრდა დაუშვებელია ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით.

12.4 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშვება ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით წერილობით ან კომუნიკაციის ელექტრონული საშუალებების გამოყენებით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

12.5 თუ ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარე გაფრთხილებიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღეში არ შეასრულებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ნაკისრ ვალდებულებებს მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

12.6 ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

## **13. ინტერესთა კონფლიქტი**

13.1. “სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ” საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნათა გათვალისწინებით, წინამდებარე ხელშეკრულებაზე და მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმომწერნი და კონტროლის განმახორციელებელი პირები სრულად აკმაყოფილებენ კანონის ამ მოთხოვნას და არ იმყოფებიან ინტერესთა კონფლიქტში მიმწოდებელთან

## **14. დავების გადაჭრის წესი**

14.1 ამ ხელშეკრულების შესრულების დროს წამოჭრილი ყველა დავა შეძლებისდაგვარად გადაიჭრება მხარეთა შორის მოლაპარაკების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში დავას წყვეტს სასამართლო.

## 15. დასკვნითი დებულებები

15.1 ხელშეკრულება შედგენილია სამი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად (ორი რჩება შემსყიდველს, ერთი – შემსრულებელს).

მხარეთა რეკვიზიტები:

სსიპ კ. კეკელიძის სახ. საქართველოს

ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი

მის: ქ. თბილისი, ალექსიძის 1/3

ს/კ 211368474

ტელ: 247-42-42

**Mail:** [info@manuscript.ac.ge](mailto:info@manuscript.ac.ge)

სახელმწიფო ხაზინა

ბანკის კოდი: TRESGE22

დირექტორი

/ზაალ აბაშიძე/